

KÁVÉHÁZ 41



VERHINDERTE EINLADUNG

in's

CAFFÈ GRECO

zur 41. Jahrestagung

der Literarischen Gesellschaft
für antikes Lustempfinden

während der Saturnalien

am 20. Dezember 2021
von 17h bis 19h militairisch

bei Urogallus

Fernruf 0621-582981
urogallus@web.de

Des fruchtbringenden Kaffeehauses
gehüteter Erzschein
öffnet sich

stimmfesten Sängern des Dithyrambos
und trinkfesten Reigentänzern,
der bauchigen Flöte und der klingenden Phorminx,
kurz: den Freuden des alten Werther,

aber auch

dem Escherndorfer Lump,
reichmildiglich und dritthimmelverzückt

- sowie dem Schnee von gestern

Es verschließt sich

Schmelchenzageln und Wellenbengeln
Zwirgler, Klageweib und Leichenbitter,
trutzmäulig und stiegelfitzisch,

aber auch

dem Trondheimer Schüttelfrost,
dem Hauswein des Griesgrams
und der Malefikanten,
kurz: den Leiden des Verzichts

- sowie dem Schnee von vorgestern

ΥΠΟΘΕΣΙΣ



DIONYSOS

– Gott des Taumels –

ΠΡΟΛΟΓΟΣ

ὡς Διωνύσοι' ἄνακτος καλὸν ἐξάρξαι μέλος
οἶδα διθύραμβον οἴνωι συγκεραυνωθεὶς φρένας

Archilochos, 77d

I

ἦ δὲ Διώνυσον Σεμέλη τέκε, χάρμα βροτοῖσιν

Homer – Ilias, XIV, 325

II

δενδρέων δὲ νομὸν Διώνυσος πολυγαθῆς αὐξάνοι,
ἀγνὸν φέγγος ὀπώρας

Pindar – Fragment 128

III

Οἱ μὲν γὰρ Δρακάνω σ', οἱ δ' Ἰκάρω ἠνεμοέσση
φάσ', οἱ δ' ἐν Νάξω δίον γένος εἰραφιῶτα,
οἱ δέ σ' ἐπ' Ἀλφειῷ ποταμῷ βαθυδινήεντι
κυσαμένην Σεμέλην τεκέειν Διὶ τερπικεραύνω,
ἄλλοι δ' ἐν Θήβησιν ἄναξ σε λέγουσι γενέσθαι,
ψευδόμενοι· σὲ δ' ἔτικτε πατὴρ ἀνδῶν τε θεῶν τε
πολλὸν ἀπ' ἀνθρώπων κρύπτων λευκώλενον Ἥρην

Homerische Hymnen I (An Dionysos)

IV

Ἰακχ', ὦ πολυτίμητ' ἐν ἔδραις ἐνθάδε ναίων,
Ἰακχ', ὦ Ἰακχε,
ἐλθέ τόνδ' ἀνὰ λειμῶνα χορεύσων
ὄσιους εἰς θιασώτας,

πολύκαρπον μὲν τινάσσω
περὶ κρατὶ σῶ βρύοντα
στέφανον μύρτων, θρασεῖ δ' ἐγκατακρούων
ποδὶ τὴν ἀκόλαστον
φιλοπαίγμονα τιμὴν,
Χαρίτων πλείστον ἔχουσαν μέρος, ἀγνήν, ἱερὰν
ὄσίοις μύσταις χορείαν

Aristophanes – Die Frösche 325 - 336

V

ἄγε δὴ φέρ' ἡμῖν ὦ παῖ
κελέβην, ὅκως ἄμυστιν
προπίω, τὰ μὲν δέκ' ἐγγέας
ὔδατος, τὰ πέντε δ' οἴνου
κυάθους ὡς ἀνυβρίστως
ἀνὰ δηῦτε βασσαρήσω

Anakreon – Weinlied

VI

ἰὼ πῦρ πνειόντων
χοράγ' ἄστρον, νυχίων
φθεγμάτων ἐπίσκοπε,
παῖ Διὸς γένεθλον, προφάνηθ',
ὦναξ, σαῖς ἅμα περιπόλοις
Θυιασιν, αἶ σε μαινόμεναι πάννυχοι
χορεύουσι τὸν ταμίαν Ἴακχον

Sophokles – Antigone

VII

ὦ ἴτε βάκχαι,
ὦ ἴτε βάκχαι,
Τμώλου χρυσορόου χλιδᾶ
μέλπετε τὸν Διόνυσον
βαρυβρόμων ὑπὸ τυμπάνων,
εὖια τὸν εὖιον ἀγαλλόμεναι θεὸν
ἐν Φρυγίαισι βοαῖς ἐνοπαῖσί τε,
λωτὸς ὅταν εὐκέλαδος
ἱερὸς ἱερὰ παίγματα βρέμη, σύνοχα
φοιτάσιν εἰς ὄρος εἰς ὄρος· ἠδομέ-
να δ' ἄρα, πῶλος ὅπως ἅμα ματέρι
φορβάδι, κῶλον ἄγει ταχύπουν σκιρτήμασι βάκχα

Euripides – Bacchen, 152 ff

VIII

εἰσὶν γὰρ δὴ, ὡς φασιν οἱ περὶ τὰς τελετάς
ἄναρθηκοφόροι μὲν πολλοί, βάκχοι δέ τε παῦροι·
οὗτοι δ' εἰσὶν κατὰ τὴν ἐμὴν δόξαν οὐκ ἄλλοι ἢ
οἱ πεφιλοσοφηκότες ὀρθῶς

Platon – Phaidon, 69c

IX

Bacchum in remotis carmina rupibus
vidi docentem, credite posteri,
nymphasque discentis et auris
capripedum Satyrorum acutas.

Euhoe, recenti mens trepidat metu,
plenoque Bacchi pectore turbidum
laetatur. Euhoe parce Liber,
parce gravi metuende thyrsos.

Fas pervicacis est mihi Tyiadas
vinique fontem lactis et uberes
cantare rivos atque truncis
lapsa cavis iterare mella

Horaz – Carmina II, 19, 1 – 12

X

Festum celebrare sacerdos
immunesque operum famulas dominasque suorum
pectora pelle tegi, crinalis solvere vittas,
serta coma, manibus frondentis sumer thyrsos
iusserat et saevam laesi fore numinis iram
vaticinatus erat: parent matresque nurusque
telasque calathosque infectaque pensa reponunt
turaque dant Bacchumque vocant Bromiumque Lyaeumque
ignigenamque satumque iterum solumque bimatrem

Ovid – Metamorphosen, IV, 1 – 12

XI

εἰ σοφός τις, καὶ φαλακρός· εἰ μὴ φαλακρός τις,
οὐδὲ σοφός. οὕτω δὲ ἔχει καὶ τὰ δαιμόνων. ὅς τὴν
Διονύσου τεθέαται τελετήν, τὸ μὲν ὅσον ἐστὶ τοῦ
θιάσου δασὺ τριχί, τὸν μὲν οἰκεία τῇ δὲ ἀλλοτρία

κατάκομον· Βακχικὸν γὰρ οὐδὲν οὕτως ὡς ἡ
νεβρίς· ... τούτους μὲν ἅπαντας εἶδεν ἀνασειομένους
τε καὶ βρυάζοντας καὶ ἐν ἀκόσμοις σκιρτήμασιν, ὡς
ἂν οἶμαι τῇ μέθῃ κεκρατημένους, ἢ τις ποτέ ἐστὶν ἐν
τελευταίῃς ἢ μέθῃ· πλὴν ἄλλ' εἰκόασιν εἰς τὸ πλημμελὲς
ὑπενηνέχθαι τῆς φύσεως. Σειληνῶ δὲ κἀκεῖ καθέδρα
καὶ σκύτος ἐστί, καὶ τοῦ Διονύσου παιδαγωγὸς
ἀποδέδεικται

Synesios von Kyrene – Das Lob der Kahlheit

XII

Prisco si credis, Maecenas docte, Cratino,
nulla placere diu nec vivere carmina possunt,
quae scribuntur aquae potoribus. Ut male sanos
adscripsit Liber Satyris Faunisque poetas,
vina fere dulces oluerunt mane Camenae.
Laudibus arguitur vini vinosus Homerus:
Ennius ipse pater numquam nisi potus ad arma
prosiluit dicenda. 'forum putealque Libonis
mandabo siccis, adimam cantare severis.'
hoc simul edixi, non cessavere poetae
nocturno certare mero, putere diurno.

Horaz – Episteln I, 19, 1 – 11

XIII

Pulchrior me nullus versatur in poculis umquam,
Ast ego primatum in omnibus tenuo solus.
Viribus atque meis possum decipere multis,

Leges atque iura per me virtutes amittunt.
Vario me si quis haurire voluerit usu,
Stupebit ingenti mea percussus virtute.

Paulus Diaconus – in: Quaestiones enigmatum rhetoricae artis

XIV

Bacche, bene venies gratus et optatus,
per quem noster animus fit letificatus !
Istud vinum, bonum vinum, vinum generosum
reddit virum curialem probum, animosum

Bacchus lenis, leniens curas et dolores
confert iocum, gaudia, risus et amore

...

Bacchus numen faciens hominem iucundum
reddit eum pariter doctum et facundum

...

Carmen Buranum 200

XV

Guter Wein verderbt den Beutel,
böser schadet sehr dem Magen;
besser aber ist, den Beutel
als den guten Magen plagen

Friedrich von Logau – Sinngedichte

XVI

Curnuti, tintu cui cci ‘ncugna.
Tòlama, tòlama,
sciàllaba, sciàllaba,
tumma, tumma, tumma,
cori cuntenti, e tummàmu cumpà.
Cannati, arco-cannati, anzi pùrpaini,
tumma, tumma, cumpagnu, a trinch-vaini,
chi cu ‘na ‘nziragghiata di sciroppu
si campa allegru, e si vinci ogn’intoppu;
e cci fa fari sauti, comu addàini

Giovanni Meli – Aus: Sarudda

XVII

Trunken müssen wir alle sein !
Jugend ist Trunkenheit ohne Wein;
trinkt sich das Alter wieder zur Jugend,
so ist es wundervolle Tugend.
Für Sorgen sorgt das liebe Leben
und Sorgenbrecher sind die Reben.

Goethe – Aus dem Schenkenbuch des West-östlichen Diwans

XVIII

Das Evoe munterer Thyrsusschwinger,
und der Panther prächtiges Gespann
meldeten den großen Freudenbringer,

Faun und Satyr taumeln ihm voran.
Um ihn springen rasende Mänaden,
ihre Tänze loben seinen Wein,
und die Wangen des Bewirters laden
lustig zu dem Becher ein

Schiller – Die Götter Griechenlands

XIX

Bacchus läßt die Rebe sprießen,
Saft durch ihre Blätter fließen,
läßt sie weiche Lüfte fächeln,
Sonnet sie mit seinem Lächeln.

In der Kelter springt der mutwillige Götterknabe,
der Menschen allerliebste Habe,
sie trinken den Wein, sie kosten das Glück,
es schleicht sich die goldne Zeit zurück.

Tieck – (Auszug aus) Franz Sternbalds Wanderungen

XX

Bacchei viri cantus

Cum Baccho Venus it simul, manaque
se iungunt hilares: canunt, choreas
ducunt. Gaudia dividit iocosque.
Haec atque illa levis sequens caterva.
Duplex et secat alteram voluptas:
uno hoc, sed solido, bono fruamur.

Euohe! Bacche, Bacche.

Tranquillos abigit Venus sopores,
est Bacchus placidae dator quietis;
vexat sollicita illa sauciatque,
curi hic recreare amat fugatis.
Ergo sanus amo scyphos leporesque,
adscriptus Satyris chorisque Bacchi.
Euohe! Bacche, Bacche.

Quirinus Ficari – 'Bacchei viri cantus' (in: Viva Camena)

XXI

Dionysos: Sinnlichkeit und Grausamkeit.
Die Vergänglichkeit könnte ausgelegt werden
als Genuß der zeugenden und zerstörenden
Kraft, als b e s t ä n d i g e S c h ö p f u n g

Nietzsche – Der Wille zur Macht

XXII

Sein Anblicken ist atemraubend, aus aller Fassung
bringend, alle Grenzen des wohlgeordneten Daseins
aufhebend. Wahnsinn befällt die Menschen, der selige,
in unaussprechliche Verzückungen versetzende, von
aller Erdschwere befreiende, tanzende Wahnsinn,
wie der finstere, zerreißende und todbringende.

Wenn er und sein wilder Schwarm hereinbrechen,
ist die Urwelt wieder da, die aller Schranken und
Satzungen spottet, weil sie älter ist als sie, keine
Rangstufen und Geschlechterordnungen anerkennt,
weil sie, als das in den Tod verschlungene Leben
alle Wesen gleichermaßen umfaßt und einigt.

Dionysos bedeutet die Welt des reinen Wunders, die
überquellende Üppigkeit alles Wachstums, die
Zaubermacht der Weinrebe, die die Menschenseele
selbst zum Wunder macht und dem Unendlichen vermählt.

Walter F. Otto – Theophania

XXIII

Ἄδριακοῖο κύτους λαιμὸς τὸ πάλαι μελίγηρυσ,
ἦνίκ' ἔγαστροφόρου Βακχιακὰς χάριτας,
νῦν κλασθεῖς κεῖμαι νεοθηλεί καρτερὸν ἔρκος
κλήματι πρὸς τρυφερὴν τεινομένῳ καλύβην.
αἰεὶ τι Βρομίῳ λατρεύομεν· ἢ γεραὸν γὰρ
φρουροῦμεν πιστῶς ἢ νέον ἐκτρέφομεν

Philippos von Thessalonike – Der zerbrochene Krug

XXIV

... Wein, der das Herz des Menschen erfreut

Psalm 104, 14

ΕΠΙΛΟΓΟΙ

Minister vetuli puer Falerni,
inger mi calices amariores,
ut lex Postumiae iubet magistrae,
ebrioso acino ebriosioris.
At vos quo lubet hinc abite, lymphae,
vini pernicies, et ad severos
migrate: hic merus est Thyonianus.

Catull – Carmen 27

Der Wein hat Europa stärker verändert
als das Schwert. Noch heute gilt er
als Medium kultischer Wandlungen

Ernst Jünger – Drogen und Rausch

Amice, alliegge magnammo et bevimmo,
Nfin che n'ce stace noglio a la luverna:
Chi sa s'a l'autro munno n'ce vedimmo ?
Chi sa s'a l'autro munno n'ce taverna ?

Spruch über der Tür eines neapolitanischen Wirtshauses

Zeittafel

Homer	~ 770
Archilochos	~680 – ~645

Anakreon	~575/570 – 496
Pindar	522/518 – 466
Sophokles	497/496 – 406/405
Euripides	480 – 406
Aristophanes	zw 450 / 444 – 380
Platon	428 – 348
Horaz	65 – 8
Ovid	43 – 17
Synesios	~370 - 412
Logau	1605 – 1655
Meli	1740 – 1815
Goethe	1749 – 1832
Schiller	1759 – 1805
Tieck	1773 - 1853
Nietzsche	1844 – 1904
Walter F. Otto	1874 – 1958
Ficari	1881 - ?
Ernst Jünger	1895 – 1998

Nota bene -

Caffè Greco 42 am 20 XII 2022